

SENAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1954.

29 JUIN 1954.

Proposition de loi sur le registre de commerce.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Sous le n° 142, au cours de la session de 1952-1953, le Gouvernement déposait au Sénat un projet de loi sur le registre du commerce, étant une modification profonde de la loi de 1924 instituant le dit registre.

Examiné longuement par la Commission des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, le texte de ce projet fut quelque peu modifié, non dans ses principes mais dans plusieurs modalités et la Commission l'avait voté, ainsi amendé, à l'unanimité des 16 membres présents.

Inscrit à l'ordre du jour de la séance publique du 24 novembre 1953, plusieurs membres demandèrent, au début de la discussion, qu'il soit soumis à la Commission de la Justice, ces membres estimant que la toilette juridique de certains articles devait être faite et que, peut-être, certaines dispositions non essentielles devraient être modifiées. Le Ministre compétent et le rapporteur s'y opposèrent, attendu qu'il était possible d'amender les textes, au cours de la discussion, si besoin était; mais la majorité des membres du Sénat votèrent l'envoi à la dite Commission.

Celle-ci se réunit le 14 janvier 1954 et bien que M. le Président de la Commission ait insisté sur le fait que la Commission avait uniquement pour tâche de renseigner le Sénat sur les incidences que pouvaient avoir, au point de vue juridique, certaines des dispositions que la Commission des Affaires Economiques et des Classes Moyennes lui proposait d'adopter, la discussion s'engagea sur certains aspects du projet, intéressant le fond de celui-ci.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1954.

29 JUNI 1954.

Wetsvoorstel op het handelsregister.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Onder het n° 42 diende de Regering, tijdens de zitting 1952-1953, bij de Senaat een wetsontwerp op het handelsregister in, dat de wet van 1924 tot instelling van bedoeld register grondig wijzigde.

De Commissie van Economische Zaken en Middenstand onderzocht de tekst van dit ontwerp langdurig en na verscheidene modaliteiten ervan te hebben gewijzigd, zonder aan de beginselen te raken, keurde zij deze, aldus geamendeerd, bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden goed.

Het ontwerp kwam aan de orde ter openbare vergadering van 24 November 1953, doch verscheidene leden vroegen, bij de aanvang van de bespreking, dat het voorgelegd zou worden aan de Commissie van Justitie, aangezien zij van oordeel waren dat bepaalde artikelen juridisch nog afgewerkt moesten worden en dat sommige, niet wezenlijke bepalingen misschien dienden te worden gewijzigd. De bevoegde Minister en de verslaggever verzetten zich hiertegen, omdat de teksten desnoods in de loop van de bespreking geamendeerd konden worden; maar de meerderheid van de Senaatsleden keurde de verwijzing naar de Commissie goed.

Deze kwam bijeen op 14 Januari 1954 en hoewel de voorzitter van de Commissie beklemtoonde dat de Commissie enkel tot opdracht had, de Senaat in te lichten over de mogelijke juridische weerslag van sommige bepalingen, die de Commissie van Economische Zaken en Middenstand voorgesteld had te aanvaarden, liep de bespreking over verschillende aspecten van het ontwerp die de grond daarvan betroffen.

Rapport sur cette réunion et sur quelques modifications fut déposé et l'Administration des Classes Moyennes remit une note à leur sujet à M. le Ministre ; mais à raison de la dissolution, ce projet, qui n'est pas revenu devant le Sénat, est devenu caduc.

Nous le reproduisons dans la proposition ci-après, non sans y avoir apporté quelques modifications pour nous rapprocher, d'une part, de certaines observations faites par la Commission de la Justice et, d'autre part, de l'une ou l'autre modalité qu'avaient proposé certains membres de la Commission des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, mais qui n'avait pas recueilli l'adhésion de la majorité de celle-ci.

Nous donnons donc ici l'exposé des parties de texte qui s'écartent de celui qui a été admis par la Commission ; mais nous notons, tout d'abord, qu'à propos de l'article 4, la Commission de la Justice s'est demandé s'il était bien utile de prévoir l'inscription des « agences » outre l'établissement principal et les succursales ; elle faisait remarquer que bien des entreprises commerciales ont des agents dans quantité de villes et communes.

Nous pensons que la Commission a fait erreur ; en effet, dans l'esprit de la Commission des Affaires Economiques il ne s'agissait pas du simple agent prenant note de commandes et les transmettant au siège principal, mais bien de l'agence qui recevrait des commandes et les livrerait en provenance de son stock ; nous ne pensons donc pas devoir retenir cette observation. Mais la note de l'Administration à M. le Ministre a proposé deux modifications de texte à cet article, que nous reprenons ci-après :

- 1° à l'alinéa premier, après le mot « tribunal » ajouter « de commerce ou d'un tribunal civil exerçant la juridiction consulaire » ;
- 2° à l'alinéa 3, ajouter in fine : « En cas de transmission pour cause de décès, l'immatriculation ne doit être prise que dans les 8 jours à partir du moment où l'héritier a accepté définitivement la succession. »

Au même article 4, nous introduisons une présomption *juris tantum*. En effet, celui qui voudrait accomplir des actes réputés commerciaux par la loi sans prendre les obligations qu'ils comportent, pourrait tourner un des objectifs de la présente loi en prétextant que son activité n'a pas le caractère habituel.

La preuve contraire serait impossible à établir.

C'est pourquoi, au moins pour certains actes que la loi énumère, il est nécessaire d'établir une présomption selon laquelle ces actes sont présumés, jusqu'à preuve contraire, avoir été accomplis dans le cadre de l'exercice d'une profession principale ou accessoire.

Verslag over deze vergadering en over enkele wijzigingen werd ingediend en het Bestuur van de Middenstand liet in dit verband een nota worden aan de h. Minister ; doch ingevolge de ontbinding kwam het ontwerp, dat niet opnieuw op de agenda van de Senaat werd geplaatst, te vervallen.

Wij nemen het over in dit voorstel, doch hebben er enkele wijzigingen in gebracht om rekening te houden, eensdeels, met sommige opmerkingen van de Commissie van Justitie en, anderdeels, met enkele modaliteiten die voorgesteld waren door bepaalde leden van de Commissie van Economische Zaken en Middenstand, maar door de meerderheid niet waren aangenomen.

Wij geven hierna een toelichting van de gedeelten die afwijken van de tekst van de Commissie ; doch vooraf zij aangestipt dat de Commissie van Justitie zich, in verband met artikel 4, heeft afgevraagd of het wel nuttig was de inschrijving te eisen van de bijkantoren (« agences »), naast de hoofdinstelling en de filialen ; zij merkte op dat tal van handelsovernames agenten hebben in vele steden en gemeenten.

Wij zijn van oordeel dat de Commissie zich vergist heeft ; in de geest van de Commissie van Economische Zaken ging het namelijk niet om een eenvoudig agent die bestellingen noteert en aan de hoofdzetel doorzendt ; doch wel het bijkantoor dat bestellingen ontvangt en het bestelde uit zijn voorraden levert ; wij menen dus deze opmerking niet te moeten aanhouden. Doch de nota van het Bestuur aan de h. Minister stelde twee tekstwijzigingen voor bij dit artikel, te weten :

- 1° in het eerste lid, na het woord « rechtbank », in te voegen de woorden « van koophandel of van een burgerlijke rechtbank met rechtsmacht in handelszaken » ;
- 2° aan lid 3 in fine toe te voegen : « In geval van overdracht uit oorzaak van overlijden moet de inschrijving slechts genomen worden binnen 8 dagen na het tijdstip waarop de erfgenaam de nalatenschap definitief heeft aanvaard ».

Bij hetzelfde artikel 4 voeren wij een vermoeden *juris tantum* in. Immers, hij die daden zou willen verrichten die de wet als daden van koophandel aanmerkt, zonder de daaraan verbonden verplichtingen na te komen, zou een van de doeleinden van deze wet kunnen omzeilen onder het voorwendsel dat hij die daden niet gewoonlijk verricht.

Het zou onmogelijk zijn het tegenbewijs te leveren.

Daarom moet, althans voor sommige daden, in de wet genoemd, een vermoeden ingevoerd worden, volgens hetwelk die daden, tot het tegenbewijs geleverd wordt, geacht worden te zijn verricht in het kader van een hoofd- of nevenbedrijf.

A l'article 8, nous remplaçons les mots « d'une personne morale » par « d'une société commerciale » (alinéa 1^{er}), ainsi que la Commission de la Justice en a exprimé le désir. La substitution de ces mots, outre qu'elle correspond au terme employé à l'article 5, donne satisfaction à des observations présentées par certains membres qui se demandaient si des associations sans but lucratif (personnes morales) ne seraient pas tenues de faire procéder à leur immatriculation en raison de l'activité commerciale qu'elles pourraient exercer accessoirement pour atteindre le but qu'elles se sont assigné.

De l'avis des auteurs de l'actuelle proposition, l'association sans but lucratif n'a pas le droit de se livrer, comme telle, à des activités commerciales et il appartient au Ministère compétent d'examiner leur cas, si elles s'y livrent accessoirement. Rien ne les empêche, si elles désirent commercer régulièrement, de créer une société commerciale à côté de l'A.S.B.L. Nombreuses sont, du reste, celles qui ont agi de la sorte.

Notons, au surplus, que la position adoptée jusqu'à ce jour par la jurisprudence en matière fiscale à l'égard des A.S.B.L. et qui tend à ne pas considérer celles-ci comme des commerçants, doit valoir en matière de registre de commerce.

La modification que nous proposons à l'article 8 doit se reproduire aux divers articles où le terme « personne morale » est employé.

A l'article 30, nous proposons une modification répondant au vœu de la Commission de la Justice. Celle-ci estimait que la procédure en radiation d'office était trop vague et que le commerçant visé ne trouverait pas dans le texte le moyen précis qui lui permettrait un recours éventuel. Le nouveau texte proposé rencontre le désir exprimé.

En ce qui concerne l'article 39 de l'ancien texte, la Commission de la Justice a estimé qu'il y avait lieu de le supprimer, attendu qu'il y a disproportion entre la faute, somme toute peu dommageable, reprochée aux gérants de société dont les statuts ont été publiés et la solidarité qu'on a voulu leur imposer, nonobstant la forme de société adoptée.

Il s'agit d'actes accomplis par des gérants de société aussi longtemps que celle-ci n'est pas immatriculée et dont on les rend personnellement responsables.

Les auteurs du nouveau texte pensent qu'en effet, il y a lieu de supprimer cette disposition.

Aux nouveaux articles 39 et 42 (art. 40 et 43 anciens) nous proposons de réduire les maxima d'amendes, parce qu'il y a lieu de tenir compte du coefficient 20 qui doit affecter les montants fixés.

In artikel 8 vervangen wij het woord « rechtspersoon » door « handelsvennootschap » (eerste lid), zoals de Commissie van Justitie wenste. De vervanging van deze woorden stemt niet alleen overeen met de bewoordingen van artikel 5, doch komt bovendien tegemoet aan de opmerkingen van sommige leden die zich afvroegen of de verenigingen zonder winsttoegmerken (rechtspersonen) hun inschrijving niet zouden hebben moeten nemen om reden van de handel die zij als nevenbedrijf mochten uitoefenen ter bereiking van hun doel.

Naar de mening van de indieners van dit voorstel heeft de vereniging zonder winsttoegmerken als zodanig niet het recht zich met handel in te laten en komt het aan de bevoegde minister toe hun geval te onderzoeken, indien zij een handel drijven als bijzaak. Niets belet hen, indien zij op regelmatige wijze zaken willen doen, een handelsvennootschap op te richten naast de V.Z.W. Vele hebben dit trouwens reeds gedaan.

Bovendien zij opgemerkt dat de rechtsopvatting die tot op heden in fiscale zaken gehuldigd wordt ten opzichte van de V.Z.W., n.l. deze niet te beschouwen als handelaars, ook moet gelden voor het handelsregister.

De wijziging die wij in artikel 8 voorstellen, moet ook aangebracht worden in de verschillende artikelen waarin het woord « rechtspersoon » voorkomt.

In artikel 30 stellen wij een wijziging voor, die tegemoetkomt aan de wens van de Commissie van Justitie. Deze was van oordeel dat de rechtspleging tot ambtshalve doorhaling te vaag was en dat de bedoelde handelaar in de tekst geen nauwkeurig bepaald middel zou vinden voor een eventueel beroep. De nieuwe tekst die wij voorstellen, beantwoordt aan deze wens.

De Commissie van Justitie was van mening dat artikel 39 van de vroegere tekst diende te vervallen; aangezien er geen verhouding is tussen de ten slotte weinig schadelijke fout, welke ten laste wordt gelegd van de zaakvoerders van een vennootschap welker statuten bekend zijn gemaakt, en de hoofdelijkheid die hun opgelegd wordt, ondanks de vorm van vennootschap, die zij hebben aangenomen.

Het betreft hier handelingen van zaakvoerders van een vennootschap, zolang deze niet ingeschreven is, en waarvoor men hen persoonlijk verantwoordelijk stelt.

De indieners van de nieuwe tekst menen dat er inderdaad aanleiding toe bestaat om deze bepaling weg te laten.

In de nieuwe artikelen 39 en 42 (vroegere art. 40 en 43) stellen wij voor, de maxima van de geldboeten te verlagen, omdat er rekening dient te worden gehouden met de coëfficiënt 20 die op de gestelde bedragen toegepast moet worden.

Enfin, à l'article 46 (ancien 47), si nous proposons de maintenir le droit d'immatriculation à 200 francs pour toutes les nouvelles immatriculations, nous estimons qu'il y a lieu de ramener à 50 francs (au lieu de 100 que prévoyait l'ancien texte) la réinscription de ceux qui s'étaient déjà fait immatriculer sous l'empire de la loi précédente.

Tous ceux qui exercent une activité commerciale et qui ont rempli leur obligation ne peuvent être mis sur le même pied que ceux qui ne l'ont pas fait et, en leur demandant un nouveau droit de 50 francs, l'Administration sera largement indemnisée pour les travaux administratifs qu'elle assumera tant dans le ressort des tribunaux qu'au Département des Classes Moyennes pour la tenue du Registre Central; il ne s'agit pas en l'occurrence d'un impôt mais d'une simple indemnisation. C'est pour la même raison que nous ramenons de 100 à 50 francs le droit pour inscription complémentaire ou modificative.

Tels sont les quelques changements que notre nouveau texte propose d'apporter à celui qui est sorti des délibérations de la Commission des Affaires Economiques le 22 octobre 1953. Le premier projet ayant été déposé il y a plus de deux ans et toutes les organisations ainsi que le Conseil Supérieur des Classes Moyennes étant d'accord sur le principe du remaniement et de l'amélioration de la loi de 1924, que notre texte propose d'abroger, nous estimons qu'il est temps de régler cette question importante d'identification et d'assainissement des activités commerciales.

Maurice SERVAIS.

Proposition de loi sur le registre de commerce.

CHAPITRE I.

De l'immatriculation au registre du commerce.

Article Premier.

Il est tenu au greffe du tribunal de commerce, par le référendaire, ou au greffe du tribunal civil exerçant la juridiction consulaire, par le greffier, un registre du commerce où tout commerçant est immatriculé.

Art. 2.

L'immatriculation d'un commerçant au registre du commerce est l'ensemble des mentions relatives à ce commerçant, exigées par la loi et complétées et modifiées conformément à ses prescriptions.

Ten slotte stellen wij voor, in artikel 46 (vroeger art. 47) het inschrijvingsrecht te handhaven op 200 frank voor alle nieuwe inschrijvingen, doch wij zijn van mening dat er aanleiding toe bestaat om de herinschrijving van hen die reeds onder het stelsel van de vorige wet waren ingeschreven, terug te brengen tot 50 frank (in plaats van 100 zoals bepaald is in de vroegere tekst).

Zij die een handelsactiviteit uitoefenen en hun verplichting hebben nagekomen, kunnen niet op gelijke voet gesteld worden met hen die dit niet hebben gedaan, en door hun een nieuw recht van 50 frank te vragen zal het Bestuur meer dan vergoed zijn voor het administratieve werk dat het Centraal Register zowel in de rechtbanken als in het Departement van Middenstand zal meebrengen; het betreft hier immers geen belasting, doch een eenvoudige vergoeding. Om dezelfde reden brengen wij het recht voor de aanvulling of wijziging van het ingeschrevene van 100 frank tot 50 frank terug.

Dit zijn de enkele wijzigingen die onze nieuwe tekst aanbrengt in die van de Commissie van Economische Zaken d.d. 22 October 1953. Aangezien het eerste ontwerp reeds meer dan twee jaar geleden is ingediend en alle organisaties, zomede de Hoge Raad van de Middenstand, het principieel eens zijn met omwerking en verbetering van de wet van 1924, waarvan onze tekst de afschaffing voorstelt, zijn wij van mening dat het tijd is deze belangrijke kwestie van de identificatie en de sanering der handelsactiviteiten te regelen.

Wetsvoorstel op het handelsregister.

HOOFDSTUK I.

Inschrijving in het handelsregister.

Eerste Artikel.

Op de griffie van de rechtbank van koophandel houdt de referendaris, of op de griffie van de burgerlijke rechtbank met rechtsmacht in handelszaken houdt de griffier, een handelsregister waarin ieder handelaar wordt ingeschreven.

Art. 2.

De inschrijving van een handelaar in het handelsregister bestaat uit de gezamenlijke vermeldingen betreffende die handelaar, welke door de wet vereist en overeenkomstig dezer voorschriften aangevuld en gewijzigd zijn.

Art. 3.

L'immatriculation au registre du commerce fait présumer, sauf preuve contraire, la qualité de commerçant.

Art. 4.

Toute personne physique ou société commerciale, belge ou étrangère, qui se propose d'exercer une activité quelconque dans le ressort d'un tribunal de commerce ou d'un tribunal exerçant la juridiction consulaire où elle n'exploite pas encore d'établissement commercial, doit, au préalable, demander son immatriculation au registre du commerce tenu au greffe du tribunal.

Quiconque se propose d'exploiter un commerce ambulancier, doit, au préalable, demander son immatriculation au registre du commerce du tribunal de son domicile.

Toutefois, en cas de transmission à titre gratuit ou onéreux entre vifs, d'un établissement commercial quelconque en activité, l'immatriculation du nouvel exploitant ne doit être prise que dans le mois de la transmission.

En cas de transmission pour cause de décès, l'immatriculation ne doit être prise que dans les huit jours qui suivent l'acceptation définitive de la succession.

Seront toujours présumés jusqu'à preuve du contraire avoir été accomplis dans le cadre de l'exercice d'une profession principale ou accessoire les actes de commerce suivants :

achat de denrées et marchandises pour les revendre soit en nature, soit après les avoir travaillées et mises en œuvre ;

toute vente de marchandises neuves ;

toute entreprise de manufactures ou d'usines, de travaux publics et privés, de commission, de transport par eau et par terre ;

toutes opérations de banques publiques ;

toute opération de banque, change ou courtage.

Art. 5.

Toute société commerciale belge doit, en outre, être immatriculée au registre du commerce du tribunal dans le ressort duquel se trouve son siège social.

Art. 6.

La demande d'immatriculation est introduite au moyen d'une déclaration en quatre exemplaires datés et signés par le requérant ou par son mandataire muni d'une procuration spéciale.

Art. 3.

De inschrijving in het handelsregister is, behoudens tegenbewijs, een vermoeden van de hoedanigheid van handelaar.

Art. 4.

Elke natuurlijk persoon of handelsvennootschap van Belgische of van vreemde nationaliteit die voornemens is enige handelsbedrijvigheid uit te oefenen in het rechtsgebied van een rechtbank van koophandel of van een burgerlijke rechtbank met rechtsmacht in handelszaken, waar hij nog geen handelsinrichting exploiteert, moet vooraf om zijn inschrijving in het ter griffie van die rechtbank gehouden handelsregister verzoeken.

Al wie voornemens is een leurhandel te drijven, moet vooraf om zijn inschrijving in het handelsregister van de rechtbank van zijn woonplaats verzoeken.

Ingeval echter enige in werking zijnde handelsinrichting overgedragen wordt onder de levenden, onder kosteloze of bezwarende titel, moet de inschrijving van de nieuwe exploitant slechts binnen de maand na de overdracht gedaan worden.

In geval van overdracht uit oorzaak van overlijden moet de inschrijving slechts genomen worden binnen acht dagen na het tijdstip waarop de erfgenaam de nalatenschap definitief heeft aanvaard.

Worden geacht, tot het bewijs van het tegendeel geleverd wordt, in het kader van de uitoefening van een hoofd- of nevenberoep verricht te zijn de hierna vermelde daden van koophandel :

elke koop van waren en goederen om die te verkopen hetzij in natura, hetzij na ze te hebben bewerkt en verwerkt ;

elke verkoop van nieuwe goederen ;

elke onderneming van manufacturen of fabrieken, van openbare of private werken, van commissie van vervoer te land of te water ;

alle verrichtingen van openbare banken ;

elke bank-, wissel- of makelaarsverrichting.

Art. 5.

Iedere Belgische handelsvennootschap moet bovendien ingeschreven worden in het handelsregister van de rechtbank binnen welker rechtsgebied haar maatschappelijke zetel is gevestigd.

Art. 6.

Het verzoek om inschrijving wordt ingediend door middel van een opgaaf in viervoud, die de verzoeker of zijn van een bijzondere volmacht voorziene lasthebber dagtekent en ondertekent.

Art. 7.

La déclaration d'une personne physique indique :

- 1° ses nom, prénoms, sexe, profession(s) et domicile, et, s'il y a lieu, son surnom ou pseudonyme ;
- 2° le lieu et la date de sa naissance ;
- 3° sa nationalité et, le cas échéant, ses nationalités précédentes ; dans ce dernier cas le requérant doit en préciser le mode et la date d'acquisition ;
- 4° le nom et les prénoms de son conjoint, la date du mariage et le régime matrimonial ;
- 5° s'il s'agit d'une femme mariée ou d'un mineur, par qui l'autorisation de faire le commerce a été donnée et la date de cette autorisation ;
- 6° l'activité ou éventuellement les activités commerciales de nature différente qu'elle se propose d'exercer ;
- 7° l'adresse, la dénomination et l'enseigne éventuelle de l'établissement où l'activité commerciale sera exercée, en précisant s'il s'agit d'un établissement principal, d'une succursale ou d'une agence ;
- 8° les références des documents établissant qu'elle remplit les conditions éventuellement requises par les lois et règlements pour exercer cette activité commerciale ;
- 9° la date à laquelle elle se propose de commencer cette activité commerciale ;
- 10° les activités commerciales qu'elle exerce tant en Belgique qu'ailleurs, ainsi que les adresses et les numéros d'immatriculation des établissements principaux, succursales ou agences où elles sont exercées ;
- 11° les condamnations qu'elle a encourues depuis l'entrée en vigueur de la présente loi, du chef des infractions suivantes :
 - a) tromperies sur la nature ou l'origine, l'identité, la qualité ou la quantité de la chose vendue, prévues par les articles 498 et 499 du Code pénal ou par les lois particulières ;
 - b) délits prévus par les articles 454 à 456, 500 et 501 du Code pénal et par les dispositions des lettres c), d) et e) du § 1^{er} de l'article 5 de l'arrêté royal n° 89 du 30 novembre 1939 complétant et coordonnant la réglementation du commerce des semences, des plants de toutes espèces, des engrais et des substances destinées à l'alimentation des animaux ;

Art. 7.

Geldt het een natuurlijk persoon, dan wordt opgegeven :

- 1° zijn naam, voornamen, geslacht, beroep(en), woonplaats, en bij voorkomend geval, zijn bijnaam of schuilnaam ;
- 2° de plaats en datum van zijn geboorte ;
- 3° zijn nationaliteit, en bij voorkomend geval, zijn vroegere nationaliteiten ; in dit laatste geval dient de aanvrager de wijze en de datum der verkrijging nader te bepalen ;
- 4° de naam en voornamen van de echtgenoot, de datum van het huwelijk en de huwelijkse voorwaarden ;
- 5° wanneer het een gehuwde vrouw of een minderjarige persoon betreft, wie de machtiging heeft gegeven om handel te drijven en de datum dezer machtiging ;
- 6° het handelsbedrijf of eventueel de handelsbedrijven van verschillende aard welke hij voornemens is uit te oefenen ;
- 7° het adres, de benaming en het eventuele uithangbord van de inrichting waar het handelsbedrijf zal worden uitgeoefend, waarbij tevens wordt vermeld of het een hoofdinrichting, een filiaal of een bijkantoor is ;
- 8° de verwijzingen naar de stukken waaruit blijkt dat hij de voorwaarden vervult, eventueel door de wetten en reglementen gesteld om zodanig handelsbedrijf uit te oefenen ;
- 9° de datum waarop hij voornemens is dit handelsbedrijf te beginnen ;
- 10° de handelsbedrijven welke hij zowel in België als elders uitoefent, alsook de adressen en de inschrijvingsnummers van de hoofdinrichtingen, filialen of bijkantoren waar die bedrijven worden uitgeoefend ;
- 11° de veroordelingen die hij sinds de inwerkingtreding van deze wet heeft opgelopen wegens de navolgende misdrijven :
 - a) bedrog betreffende de aard of de oorsprong, de identiteit, de hoedanigheid of de hoeveelheid der verkochte zaak, welk bedrog is omschreven in de artikelen 498 en 499 van het Wetboek van Strafrecht of in de bijzondere wetten ;
 - b) wanbedrijven omschreven in de artikelen 454 tot 456, 500 en 501 van het Wetboek van Strafrecht en in de bepalingen van de letters c), d) en e) van § 1 van artikel 5 van het koninklijk besluit n° 89 van 30 November 1939 houdende aanvulling en samenschakeling van de reglementering van de handel in zaaijaden, allerhande pootgoed, meststoffen en veevoeder ;

c) un des crimes ou délits contre la foi publique prévus dans les quatre premiers chapitres du Titre III du Livre II du Code pénal ;

d) un des crimes ou délits prévus par les articles 240, 241, 243, 246 à 252 du Code pénal ;

e) vol, extorsion, détournement, escroquerie et recel ;

f) banqueroute simple ou frauduleuse, circulation fictive d'effets de commerce ou infraction aux dispositions sur le chèque et autres titres à un paiement au comptant ou à vue sur fonds disponibles ;

g) le délit prévu par l'arrêté royal n° 55 du 23 décembre 1934 protégeant les producteurs, commerçants et consommateurs contre certains procédés tendant à fausser les conditions normales de la concurrence ;

12° les condamnations et interdictions encourues du chef des délits prévus par les articles 40 à 44 de la présente loi ;

13° les jugements ou arrêts visés à l'article 26, 7°, 8° et 9°, dont elle aurait été l'objet.

Art. 8.

La déclaration d'une société commerciale belge indique :

1° sa raison sociale ou sa dénomination particulière, son appellation abrégée et son sigle éventuels, et l'adresse de son siège social ;

2° son objet statutaire ;

3° la date et le numéro des annexes du *Moniteur belge* où sont publiés ses statuts ainsi que les modifications éventuelles aux statuts ;

4° l'activité ou éventuellement les activités commerciales qu'elle se propose d'exercer ;

5° l'adresse de l'établissement où cette activité commerciale sera exercée ;

6° les références des documents établissant que sont remplies les conditions éventuellement requises par les lois et règlement pour exercer cette activité commerciale ;

7° la date à laquelle elle se propose de commencer cette activité commerciale ;

8° les activités commerciales qu'elle exerce tant en Belgique qu'ailleurs, ainsi que les adresses et les numéros d'immatriculation des établissements principaux, succursales ou agences où elles sont exercées ;

9° tout ce qui est prescrit à l'article 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 10°, 11°, 12° et 13° en ce qui concerne l'administrateur, le directeur ou le gérant, chargé de la gestion journalière ;

c) een der misdaden of wanbedrijven tegen de openbare trouw die omschreven zijn in de eerste vier hoofdstukken van Titel III van Boek II van het Wetboek van Strafrecht ;

d) een der misdaden of wanbedrijven omschreven in de artikelen 240, 241, 243, 246 tot 252 van het Wetboek van Strafrecht ;

e) diefstal, afpersing, verduistering, oplichting en heling ;

f) eenvoudige of bedrieglijke bankbreuk, fictief in omloop brengen van handelspapier of inbreuk op de bepalingen betreffende de check en andere effecten, contant of op zicht betaalbaar op beschikbare gelden ;

g) het wanbedrijf omschreven in het koninklijk besluit n° 55 van 23 December 1934 tot bescherming van de voortbrengers, handelaars en verbruikers tegen zekere handelswijzen strekkende tot het scheef-trekken van de normale concurrentieverhoudingen ;

12° de veroordelingen en ontzettingen opgelopen wegens de wanbedrijven omschreven in de artikelen 40 tot 44 van deze wet ;

13° de vonnissen of arresten vermeld in artikel 26, 7°, 8° en 9°, die tegen hem zouden uitgesproken zijn.

Art. 8.

Geldt het een Belgische handelsvennootschap, dan wordt opgegeven :

1° de firma of bijzondere handelsnaam, eventueel de verkorte benaming en de beginletters, alsook het adres van de maatschappelijke zetel ;

2° het statutaire doel ;

3° de datum en het nummer van de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* waarin de statuten alsmede de eventuele wijzigingen daarvan zijn bekendgemaakt ;

4° het handelsbedrijf of eventueel de handelsbedrijven welke zij voornemens is uit te oefenen ;

5° het adres van de inrichting waar dit handelsbedrijf zal worden uitgeoefend ;

6° de verwijzingen naar de stukken waaruit blijkt dat aan de voorwaarden, eventueel door de wetten en reglementen gesteld om zodanig handelsbedrijf uit te oefenen, voldaan is ;

7° de datum waarop zij voornemens is dit handelsbedrijf te beginnen ;

8° de handelsbedrijven welke zij zowel in België als elders uitoefent, alsook de adressen en de inschrijvingsnummers van de hoofdinstellingen, filialen of bijkantoren waar die bedrijven uitgeoefend worden ;

9° al wat voorgeschreven is in artikel 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 10°, 11°, 12° en 13° ten aanzien van de beheerder, bestuurder of zaakvoerder, belast met het dagelijks

lière des sociétés anonymes, des sociétés en commandite par actions, des sociétés coopératives, des unions de crédit et des sociétés de personnes à responsabilité limitée ;

10° tout ce qui est prescrit à l'article 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 8°, 10°, 11°, 12° et 13°, en ce qui concerne les associés en nom collectif et les associés commandités, en outre, l'indication de la date de l'autorisation de faire le commerce s'il s'agit d'une femme mariée ou d'un mineur.

Art. 9.

Le Roi, pour l'application des articles 7, 6° et 10°, et 8, 4° et 8°, arrêtera la nomenclature des activités commerciales.

Art. 10.

Par exception à l'article 4 et sans préjudice à l'article 8, 10°, les associés en nom collectif et les associés commandités, ne doivent pas, en cette qualité être immatriculés au registre du commerce.

Art. 11.

La déclaration du requérant étranger, société commerciale, qui ouvre en Belgique une ou plusieurs succursales ou agences, doit, outre ce qui est prescrit à l'article 8, mentionner :

les décisions judiciaires ou administratives prononcées ou toutes mesures légalement prises en vue de protéger les créanciers de la société requérante en cas de difficultés de paiement ou d'insolvabilité.

Art. 12.

Si un fonds de commerce est exploité au nom du propriétaire, personne physique ou société commerciale, par un mandataire, la déclaration comporte, pour ce qui concerne ce dernier, tout ce qui est prescrit pour le requérant lui-même à l'article 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 10°, 11° et 12° ainsi que l'indication précise de ses pouvoirs.

CHAPITRE II.

Des inscriptions complémentaires et modificatives de l'immatriculation.

Art. 13.

Toute personne physique ou société commerciale, belge ou étrangère, qui se propose d'exercer par l'exploitation soit d'un nouvel établissement principal, soit d'une succursale ou d'une agence une activité commerciale quelconque dans le ressort d'un tribunal où elle avait déjà un établissement commercial, doit demander,

beheer van de naamloze vennootschappen, de vennootschappen bij wijze van geldschieting op aandelen, de coöperatieve verenigingen, de kredietverenigingen en de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid ;

10° al wat voorgeschreven is in artikel 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 8°, 10°, 11°, 12° en 13°, ten aanzien van de vennoten onder een firma en de gecommanditeerde vennoten, met bovendien opgave van de datum der machtiging tot handeldrijven, wanneer het een gehuwde vrouw of een minderjarige persoon betreft.

Art. 9.

De Koning zal, voor de toepassing van de artikelen 7, 6° en 10°, en 8, 4° en 8°, de lijst der benamingen van de handelsbedrijven opmaken.

Art. 10.

Bij wijze van uitzondering op artikel 4 en onverminderd artikel 8, 10°, moeten de vennoten onder een firma en de gecommanditeerde vennoten in die hoedanigheid niet in het handelsregister worden ingeschreven.

Art. 11.

De opgaaf van de vreemde handelsvennootschap die in België één of meer filialen of bijkantoren opent, moet, behalve wat bij artikel 8 voorgeschreven is, vermelden :

de rechterlijke of administratieve beslissingen uitgesproken of alle maatregelen wettelijk genomen tot bescherming der schuldeisers van de verzoekende vennootschap in geval van betalingsmoeilijkheden of onvermogen.

Art. 12.

Indien een handelszaak namens de eigenaar, ongeacht of deze een natuurlijk persoon dan wel een handelsvennootschap is, geëxploiteerd wordt door een lasthebber, dient de opgaaf ten aanzien van laatstvermelde persoon alles te vermelden wat voor de verzoeker zelf bij artikel 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 10°, 11° en 12° voorgeschreven is, alsook een nauwkeurige omschrijving van zijn macht te bevatten.

HOOFDSTUK II.

Aanvulling of wijziging van het ingeschrevene.

Art. 13.

Elke natuurlijke persoon of handelsvennootschap van Belgische of vreemde nationaliteit die voornemens is door het exploiteren hetzij van een nieuwe hoofd- inrichting, hetzij van een filiaal of een bijkantoor, enige handelsbedrijvigheid uit te oefenen in het rechtsgebied van een rechtbank waar hij reeds een handels-

au préalable, une inscription complémentaire de son immatriculation au greffe du tribunal où se trouve le registre du commerce qui la contient. La même obligation est imposée à la personne qui entend exercer dans son établissement commercial une activité commerciale de nature différente de celle qui y est déjà exercée.

Toutefois en cas de transmission, à titre gratuit ou onéreux, entre vifs, d'un établissement commercial quelconque en activité, l'inscription complémentaire du nouvel exploitant ne doit être prise que dans le mois de la transmission. En cas de transmission pour cause de décès, ce délai est de huit jours après l'acceptation définitive de la succession.

Art. 14.

Lorsqu'une des mentions de l'immatriculation ne correspond plus complètement à la situation qu'elle doit décrire, le commerçant ou la société commerciale a l'obligation, dans le mois du changement advenu dans sa situation, de demander une inscription modificative de son immatriculation au greffe du tribunal où se trouve le registre du commerce qui la contient.

Si l'inscription modificative suppose la publication préalable d'un acte au *Moniteur belge*, le délai est porté à deux mois.

Art. 15.

L'inscription complémentaire ou modificative est demandée au référendaire ou au greffier sous forme d'une déclaration en quatre exemplaires datés et signés par le requérant ou par son mandataire muni d'une procuration spéciale.

Art. 16.

La déclaration aux fins d'inscription complémentaire doit indiquer :

- 1° le nom, la raison sociale ou la dénomination particulière, l'adresse et le numéro d'immatriculation du requérant ;
- 2° la nature de l'activité commerciale qu'il se propose d'entreprendre ;
- 3° éventuellement l'adresse du nouvel établissement commercial, sa dénomination et son enseigne.

Art. 17.

La déclaration aux fins d'inscription modificative doit indiquer :

- 1° le nom, la raison sociale ou la dénomination particulière, l'adresse et le numéro d'immatriculation du requérant ;
- 2° la modification à apporter à une ou plusieurs mentions de l'immatriculation.

inrichting had, moet vooraf om aanvulling van het ingeschrevene verzoeken op de griffie van de rechtbank waar het handelsregister met de inschrijving berust. Dezelfde verplichting geldt voor de persoon, die in zijn handelsinrichting een andere handelsbedrijvigheid wil uitoefenen dan die welke er reeds wordt uitgeoefend.

Ingeval echter enige in werking zijnde handelsinrichting onder levenden overgedragen wordt onder kosteloze of bezwarende titel, moet de aanvulling van de nieuwe exploitant slechts binnen een maand na de overdracht gedaan worden. Bij overdracht wegens overlijden bedraagt deze termijn acht dagen met ingang van de definitieve aanvaarding van de nalatenschap.

Art. 14.

Wanneer een van de vermeldingen van de inschrijving niet meer volledig overeenstemt met de toestand welke zij moet beschrijven, is de handelaar of de handelsvennootschap verplicht, binnen een maand na de verandering in zijn toestand, om een wijziging van het ingeschrevene te verzoeken bij de griffie van de rechtbank waar het handelsregister met de inschrijving berust.

Indien de wijziging de voorafgaande bekendmaking van een akte in het *Belgisch Staatsblad* onderstelt, wordt de termijn op twee maand gebracht.

Art. 15.

Het verzoek om aanvulling of wijziging wordt bij de referendaris of griffier ingediend door middel van een opgaaf in viervoud, die de verzoeker of zijn van een bijzondere volmacht voorziene lasthebber dagtekent en ondertekent.

Art. 16.

Waar het een aanvulling geldt, dient te worden opgegeven :

- 1° de naam, de firma of de bijzondere handelsnaam, het adres en het inschrijvingsnummer van de verzoeker ;
- 2° de aard van de handelsbedrijvigheid die hij voornemens is te beginnen ;
- 3° eventueel, het adres van de nieuwe handelsonderneming, de benaming en het uithangbord er van.

Art. 17.

Waar het een wijziging geldt, dient te worden opgegeven :

- 1° de naam, de firma of de bijzondere handelsnaam, het adres en het inschrijvingsnummer van de verzoeker ;
- 2° de wijziging die in één of meer vermeldingen van de inschrijving moet worden aangebracht.

Art. 18.

La déclaration d'une société aux fins d'inscription complémentaire ou modificative indique, en outre, lorsque l'inscription est rendue nécessaire par une modification dont les lois coordonnées sur les sociétés commerciales prescrivent la publicité, la date et le numéro des annexes du *Moniteur belge* où l'acte modificatif fut publié.

Art. 19.

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 4 ou 13 de la présente loi, les successeurs du commerçant, qu'ils poursuivent ou non l'exploitation du commerce, ont l'obligation d'indiquer par voie d'inscription modificative le décès de leur auteur, et, le cas échéant, la cession ou la cessation du commerce.

De même la déclaration administrative de présomption de décès d'un commerçant doit faire l'objet, de la part de celui qui poursuit l'exploitation du commerce, d'une inscription modificative.

CHAPITRE III.*Des documents à annexer aux déclarations.***Art. 20.**

Le requérant belge ou étranger, personne physique, doit annexer à sa déclaration une copie, certifiée conforme par l'autorité qui les a délivrés, des documents attestant qu'il réunit les conditions requises par les lois et règlements particuliers en vue de l'exercice de l'activité commerciale pour laquelle il demande son immatriculation ou une inscription complémentaire de son immatriculation.

Art. 21.

Les sociétés commerciales, belges et étrangères, doivent annexer à leur déclaration une copie certifiée conforme par l'autorité qui les a délivrés, des documents attestant que sont réunies les conditions requises par les lois et règlement particuliers en vue de l'exercice de l'activité commerciale pour laquelle elles demandent leur immatriculation ou une inscription complémentaire de leur immatriculation.

Elles doivent en outre annexer à leur déclaration aux fins d'immatriculation, en copies certifiées conformes par l'autorité qui les a délivrés, les documents attestant que les personnes étrangères, énumérées par l'article 8, 9° et 10° sont autorisées à séjourner en Belgique et à y exercer leur activité.

Lorsque ces personnes énumérées par l'article 8, 9° et 10° sont remplacées ou que leur nombre est augmenté, il doit en ce qui concerne les nouvelles personnes étrangères, être annexé à la déclaration aux fins d'inscription modificative les mêmes documents.

Art. 18.

De opgaaf van een vennootschap met het oog op een aanvulling of een wijziging van het ingeschrevene vermeldt daarenboven, indien deze noodzakelijk zijn geworden door een wijziging waarvoor de samengeschatte wetten op de handelsvennootschappen de bekendmaking voorschrijven, op welke datum en in welk nummer van de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* de akte tot wijziging is bekendgemaakt.

Art. 19.

Onverminderd de gebeurlijke toepassing van de artikelen 4 of 13 van deze wet zijn de opvolgers van de handelaar, of zij al dan niet de handel verder drijven, verplicht door middel van een wijziging van het ingeschrevene, het overlijden van hun rechtsvoorganger, en bij voorkomend geval, de afstand of de opheffing van de handel aan te geven.

Bij administratieve verklaring van vermoedelijk overlijden van een handelaar, moet hij die de handel verder exploiteert, eveneens om een wijziging van het ingeschrevene verzoeken.

HOOFDSTUK III.*Bij de opgaaf te voegen stukken.***Art. 20.**

De verzoeker die een natuurlijk persoon van Belgische of vreemde nationaliteit is, moet bij zijn opgaaf een door de overheid die ze afgeleverd heeft eensluitend verklaard afschrift voegen van de stukken waaruit blijkt dat hij voldoet aan de voorwaarden, die de bijzondere wetten en reglementen stellen voor het uitoefenen van het handelsbedrijf waarvoor hij om zijn inschrijving of om een aanvulling daarvan verzoekt.

Art. 21.

De Belgische en vreemde handelsvennootschappen moeten, bij hun opgaaf, een door de overheid die ze afgeleverd heeft eensluitend verklaard afschrift voegen van de stukken waaruit blijkt dat voldaan is aan de voorwaarden, die de bijzondere wetten en reglementen stellen voor het uitoefenen van het handelsbedrijf waarvoor ze om hun inschrijving of om een aanvulling daarvan verzoeken.

Zij moeten bovendien bij hun opgaaf tot inschrijving door de overheid die ze afgeleverd heeft voor eensluitend verklaarde afschriften voegen van de stukken waaruit blijkt dat de bij artikel 8, 9° en 10° vermelde vreemdelingen gemachtigd zijn in België te verblijven en er hun bedrijf uit te oefenen.

Wanneer deze in artikel 8, 9° en 10° vermelde personen vervangen worden of hun aantal verhoogd wordt, moeten, wat de nieuwe vreemdelingen betreft, dezelfde stukken bij hun opgaaf tot inschrijving gevoegd worden.

Art. 22.

Dans le cas prévu à l'article 12, si le mandataire est étranger, le requérant, personne physique ou société commerciale, belge ou étrangère, doit annexer à sa déclaration aux fins d'immatriculation ou d'inscription modificative, une copie, certifiée conforme par l'autorité qui les a délivrés, des documents attestant que son mandataire est autorisé à séjourner en Belgique et à y exercer son activité.

CHAPITRE IV.*Du registre central du commerce.***Art. 23.**

Il est tenu au Ministère des Classes Moyennes, un registre central du commerce où sont réunies toutes les immatriculations contenues dans tous les registres du Royaume.

CHAPITRE V.*Des obligations des référendaires et des greffiers.***Art. 24.**

Le référendaire ou le greffier est tenu de procéder aux immatriculations et aux inscriptions qui lui sont demandées. Il doit toutefois les refuser en cas d'omission d'une des mentions que doit contenir la déclaration, et en cas d'absence d'un des documents qui doivent être annexés à celle-ci.

Il revêt de son visa les quatre exemplaires de la déclaration et y porte le numéro d'immatriculation. Il en remet un exemplaire au requérant.

Art. 25.

Le référendaire ou le greffier procédant à une immatriculation ou à une inscription complémentaire doit, si la déclaration ou l'immatriculation complétée lui révèle que le requérant est immatriculé ailleurs, transmettre copie certifiée conforme de la déclaration qu'il reçoit aux greffes des tribunaux au registre du commerce desquels le requérant est immatriculé.

Art. 26.

Les jugements ou arrêts ayant acquis force de chose jugée :

- 1° portant rectification d'immatriculation au registre du commerce ;
- 2° portant interdiction ou mise sous conseil judiciaire du commerçant ou mainlevée de ces mesures ;
- 3° prononçant le divorce, la séparation de corps, ou la séparation de biens d'époux dont l'un est commerçant ;

Art. 22.

In het geval bedoeld in artikel 12, moet, indien de lasthebber een vreemdeling is, de verzoeker die een natuurlijke persoon of handelsvennootschap van Belgische of vreemde nationaliteit is, bij zijn opgaaf tot inschrijving of tot wijziging van het ingeschrevene, een door de overheid die ze afgeleverd heeft eensluidend verklaard afschrift voegen van de stukken waaruit blijkt dat zijn lasthebber gemachtigd is in België te verblijven en er zijn bedrijf uit te oefenen.

HOOFDSTUK IV.*Het centraal handelsregister.***Art. 23.**

Op het Ministerie van Middenstand wordt een centraal handelsregister gehouden, waarin samengebracht worden al de inschrijvingen die in al de handelsregisters van het Rijk voorkomen.

HOOFDSTUK V.*Verplichtingen van referendarissen en griffiers.***Art. 24.**

De referendaris of de griffier is gehouden de inschrijvingen, aanvullingen en wijzigingen te doen die hem worden gevraagd. Hij moet dit echter weigeren, wanneer men verzuimd heeft een van de punten te vermelden welke de opgaaf moet bevatten of wanneer een van de daarbij te voegen stukken ontbreekt.

Hij tekent de vier exemplaren van de opgaaf voor gezien en zet er het inschrijvingsnummer op. Hij geeft een exemplaar aan de verzoeker terug.

Art. 25.

De referendaris of de griffier die een inschrijving of een aanvulling doet, is gehouden, indien de opgaaf of de aangevulde inschrijving uitwijst dat de verzoeker elders is ingeschreven, een eensluidend verklaard afschrift van de door hem ontvangen opgaaf over te zenden aan de griffies van de rechtbanken in wier handelsregister de verzoeker is ingeschreven.

Art. 26.

Een eensluidend verklaard afschrift van de in kracht van gewijsde gegane vonnissen of arresten :

- 1° houdende rechtzetting van een inschrijving in het handelsregister ;
- 2° houdende het ontzetten of het onder gerechtelijke raadsman stellen van de handelaar of het opheffen dezer maatregelen ;
- 3° houdende uitspraak van echtscheiding, scheiding van tafel en bed of scheiding van goederen ten aanzien van echtgenoten, van wie één handelaar is ;

4° déclaratifs d'absence d'un commerçant ;

5° désignant un administrateur provisoire ou un séquestre des biens d'un commerçant ou portant mainlevée de ces mesures ;

6° tenant lieu de déclaration de cession ou de cessation du commerce ;

7° déclaratifs de faillite, de clôture des opérations de la faillite par liquidation ou par défaut ou insuffisance d'actif, de rapport de déclaration de faillite, de réouverture de faillite, d'excusabilité ou d'inexcusabilité, de réhabilitation ;

8° de délégation d'un juge sur requête en concordat, d'homologation, annulation ou résolution du concordat ;

9° accordant, prolongeant ou révoquant un sursis de paiement ;

10° portant condamnation du chef des infractions visées aux articles 7, 11°, et 40 à 44 ;

11° prononçant la dissolution, mise en liquidation ou nullité des sociétés commerciales ;

doivent être transmis, en copie certifiée conforme par le référendaire ou le greffier, de la juridiction qui les a prononcés, au Ministre chargé de la tenue du registre central du commerce qui en transmettra copie au référendaire ou au greffier de chacun des autres tribunaux au registre du commerce desquels le commerçant, personne physique ou société commerciale, est immatriculé.

Les jugements et arrêts visés aux 2°, 4°, 5°, 7°, 10° et 11° du présent article doivent faire l'objet d'une inscription modificative prise d'office par le référendaire ou le greffier.

Art. 27.

Tout jugement ou arrêt de radiation coulé en force de chose jugée fait l'objet, en marge de l'immatriculation, d'une mention par le référendaire ou le greffier au registre du commerce ; ce dernier en avise le registre central qui avertit, aux fins de radiation, les référendaires ou greffiers des tribunaux dans le ressort desquels l'intéressé est immatriculé.

CHAPITRE VI.

De la rectification et de la radiation.

Art. 28.

Tout intéressé peut demander en justice la rectification de toute mention inexacte d'une immatriculation.

4° houdende verklaring van afwezigheid van een handelaar ;

5° houdende aanwijzing van een voorlopig beheerder of een sequester van de goederen van een handelaar of opheffing van deze maatregelen ;

6° geldende als verklaring van afstand of van opheffing van een handel ;

7° houdende faillietverklaring, sluiting der verrichtingen van het faillissement door vereffening of door gebrek aan of ontoereikendheid van de activa, intrekking der faillietverklaring, heropening van het faillissement, verklaring van verschoonbaarheid of nietverschoonbaarheid, eerherstel ;

8° houdende aanwijzing van een rechter op een verzoek om een gerechtelijk akkoord, tot homologatie, nietigverklaring of ontbinding van een gerechtelijk akkoord ;

9° waarbij uitstel van betaling wordt toegestaan, verlengd of herroepen ;

10° houdende veroordeling wegens de misdrijven, omschreven in de artikelen 7, 11°, en 40 tot 44 ;

11° waarbij ontbinding, vereffening of nietigverklaring van handelsvennootschappen wordt uitgesproken ;

moet door de referendaris of de griffier van het gerecht dat die vonnissen of arresten heeft uitgesproken, gezonden worden aan de Minister belast met het houden van het centraal handelsregister, die een afschrift er van zal zenden aan de referendaris of de griffier van iedere andere rechtbanken in wier handelsregister de handelaar, natuurlijke persoon of handelsvennootschap, is ingeschreven.

Met betrekking tot de vonnissen en arresten, bedoeld in 2°, 4°, 5°, 7°, 10° en 11° van dit artikel moet de referendaris of de griffier de inschrijving ambtshalve wijzigingen.

Art. 27.

Ieder vonnis of arrest tot doorhaling, dat in kracht van gewijsde is gegaan, wordt in het handelsregister door de referendaris of de griffier vermeld op de rand van de inschrijving ; deze brengt dit ter kennis van het centraal handelsregister, dat, met het oog op de doorhaling, de referendarissen of de griffiers van de rechtbanken, in wier rechtsgebied de belanghebbende is ingeschreven, verwittigt.

HOOFDSTUK VI.

Rechtzetting en doorhaling.

Art. 28.

Ieder belanghebbende kan in rechten de rechtzetting van elke onjuiste vermelding in een inschrijving vorderen.

Art. 29.

Tout intéressé peut demander en justice la radiation :

- 1° des immatriculations et des inscriptions complémentaires et modificatives reçues en violation de l'article 24 ;
- 2° des immatriculations ou des inscriptions complémentaires de ceux à l'égard desquels une décision judiciaire ayant acquis force de chose jugée constate qu'ils ne remplissent pas les conditions requises par les lois et règlements particuliers pour exercer l'activité commerciale faisant l'objet de cette immatriculation ou de cette inscription complémentaire.

Art. 30.

Lorsque des personnes ne remplissent plus les conditions requises par les lois et règlements particuliers pour exercer leur activité commerciale, le Ministre chargé de la tenue du registre central en fait part au référendaire ou au greffier compétent, lequel en informe l'intéressé par pli recommandé ; celui-ci a le droit d'exposer au Ministre, par la même formalité et dans le mois, les raisons qu'il invoque en sa faveur. Le Ministre statue dans les 30 jours de la réception de cette requête et en informe le référendaire ou greffier compétent qui signifie la décision par recommandé et procède à la radiation s'il y a lieu.

Art. 31.

Dans le cas où un commerçant immatriculé au registre du commerce d'un tribunal prend une nouvelle immatriculation ou une inscription complémentaire au registre du commerce d'un autre tribunal, l'inscription modificative qu'il est tenu de prendre au premier registre ne peut faire l'objet d'une action en rectification ou en radiation si l'erreur ou l'omission qu'elle comporte se retrouve dans l'immatriculation ou l'inscription complémentaire, dont elle est la conséquence. Dans ce cas, l'action doit être poursuivie contre cette immatriculation ou cette inscription complémentaire.

Art. 32.

Le tribunal compétent pour connaître de l'action en rectification et de l'action en radiation est celui au greffe duquel se trouve le registre du commerce contenant l'immatriculation qui doit être radiée en tout ou en partie ou dont une mention doit être rectifiée.

Toutefois, lorsque l'action introduite a pour effet de faire radier une ou plusieurs activités qui ont fait l'objet d'immatriculations différentes, le tribunal compétent est celui dans le ressort duquel est situé l'établissement principal du commerçant.

Art. 29.

Ieder belanghebbende kan in rechten de doorhaling vorderen :

- 1° van de inschrijvingen, aanvullingen en wijzigingen, genomen met overtreding van artikel 24 ;
- 2° van de inschrijvingen of aanvullingen van degenen ten aanzien van wie een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing vaststelt dat zij niet voldoen aan de voorwaarden, krachtens de bijzondere wetten en reglementen vereist voor de uitoefening van het handelsbedrijf dat het voorwerp van die inschrijving of van die aanvulling uitmaakt.

Art. 30.

Wanneer personen de voorwaarden niet meer vervullen welke bij de bijzondere wetten en reglementen gesteld zijn voor de uitoefening van hun handelsbedrijvigheid, deelt de Minister belast met het houden van het centraal handelsregister dit mede aan de bevoegde referendaris of griffier, die de betrokkene daarvan bij aangetekende brief kennis geeft; deze heeft het recht in dezelfde vormen, binnen een maand, aan de Minister de redenen op te geven die hij ten zijnen gunste aanvoert. De Minister doet uitspraak binnen 30 dagen na de ontvangst van dit verzoekschrift en geeft er kennis van aan de bevoegde referendaris of griffier, die de beslissing bij aangetekende brief betekent en tot doorhaling overgaat, indien daartoe aanleiding bestaat.

Art. 31.

Ingeval een in het handelsregister van een rechtbank ingeschreven handelaar, een nieuwe inschrijving in het handelsregister van een andere rechtbank neemt of er een aanvulling doet, kan de wijziging welke hij in het eerste handelsregister verplicht is te doen, niet het voorwerp zijn van een vordering tot rechtzetting of tot doorhaling, indien de vergissing of het verzuim die de wijziging inhoudt, ook voorkomt in de inschrijving of de aanvulling waarvan de wijziging het gevolg is. In zodanig geval moet de vordering tegen deze inschrijving of deze aanvulling worden ingesteld.

Art. 32.

De vordering tot rechtzetting en de vordering tot doorhaling staan ter kennisneming van de rechtbank in welker griffie het handelsregister berust met de inschrijving die geheel of gedeeltelijk moet doorgehaald worden of waarvan een vermelding moet worden rechtgezet.

Nochtans, wanneer de ingeleide vordering tot gevolg heeft één of meer bedrijvigheden, die het voorwerp van verschillende inschrijvingen uitmaken, te doen doorhalen, is bevoegd de rechtbank in welker rechtsgebied de hoofdrichting van de handelaar gevestigd is.

CHAPITRE VII.

*De la publicité du registre du commerce
et du registre central du commerce.***Art. 33.**

Toute personne peut consulter gratuitement le registre du commerce et se faire délivrer, à ses frais, par le référendaire ou le greffier des extraits du registre.

Ces extraits ne font pas mention des décisions judiciaires relatives :

- a) à la faillite, en cas de réhabilitation ;
- b) au concordat ou au sursis de paiement après l'exécution du concordat ou le paiement des dettes ;
- c) à l'interdiction ou à la nomination d'un conseil judiciaire lorsqu'un jugement de mainlevée est intervenu ;
- d) aux condamnations visées aux articles 40 à 44 ;
- e) aux condamnations visées à l'article 7, 11°.

Art. 34.

Toute personne peut consulter gratuitement le registre central du commerce.

Art. 35.

Tous les actes, factures, lettres, notes de commande et autres pièces analogues de nature commerciale émanés de commerçants porteront les mots écrits en toutes lettres ou en abréviation « Registre du Commerce » ou « Handelsregister » (R. C. ou H. R.), suivis de l'indication du siège du tribunal de l'établissement principal et du numéro d'immatriculation.

Les immeubles et les échoppes sur les marchés publics, utilisés pour l'exercice d'un commerce ainsi que les véhicules à usage principalement commercial, porteront, de façon apparente, les mêmes indications.

Art. 36.

Tout ajournement signifié à la requête d'un commerçant lorsque l'action trouve sa cause dans une activité commerciale fait mention du numéro sous lequel le requérant est immatriculé pour cette activité au registre du commerce.

CHAPITRE VIII.

*Des sanctions.***Art. 37.**

Le défaut de mention du numéro d'immatriculation au registre du commerce dans l'exploit d'ajournement

HOOFDSTUK VII.

*Openbaarheid van het handelsregister
en van het centraal handelsregister.***Art. 33.**

Iedereen kan kosteloos inzage nemen van het handelsregister en zich op eigen kosten door de referendaris of de griffier uittreksels uit het register doen afgeven.

Deze uittreksels vermelden niet de rechterlijke beslissingen betreffende :

- a) het faillissement, ingeval van eerherstel ;
- b) het gerechtelijk akkoord of het uitstel van betaling, na de uitvoering van het gerechtelijk akkoord of de betaling van de schulden ;
- c) de ontzetting of de benoeming van een gerechtelijk raadsman, wanneer een vonnis van opheffing gewezen werd ;
- d) de bij de artikelen 40 tot 44 bedoelde veroordelingen ;
- e) de bij artikel 7, 11°, bedoelde veroordelingen.

Art. 34.

Iedereen kan kosteloos inzage nemen van het centraal handelsregister.

Art. 35.

Alle akten, facturen, brieven, bestelnota's en andere soortgelijke stukken van commerciële aard, die uitgaan van handelaars, dienen, voluit geschreven of bij afkorting, de woorden « Handelsregister » of « Registre du Commerce » (H.R. of R.C.) te vermelden met opgave van de zetel van de rechtbank der hoofdinstelling en van het inschrijvingsnummer.

De voor de uitoefening van een handel gebruikte gebouwen en marktkramen, alsmede de vervoermiddelen die hoofdzakelijk voor handelsdoeleinden gebruikt worden, dragen, op zichtbare wijze, dezelfde aanduidingen.

Art. 36.

Elke op verzoek van een handelaar betekende dagvaarding vermeldt, wanneer de vordering haar oorzaak vindt in een handelsbedrijf, het nummer waaronder de verzoeker voor dit bedrijf in het handelsregister is ingeschreven.

HOOFDSTUK VIII.

*Sancties.***Art. 37.**

Het ontbreken der vermelding van het nummer der inschrijving in het handelsregister op het dagvaar-

entraînera la non-recevabilité, sauf justification en cours d'instance, de l'immatriculation du demandeur au registre du commerce.

Art. 38.

Est irrecevable, lorsqu'elle trouve sa cause dans une activité commerciale, toute action principale reconventionnelle ou en intervention intentée par un commerçant qui n'a pas requis son immatriculation au registre du commerce. L'irrecevabilité est prononcée par le tribunal sur la demande d'une des parties.

Art. 39.

Toute personne qui exerce une activité commerciale pour laquelle elle n'est pas immatriculée est punie d'une amende de 100 francs à 1.000 francs.

Lorsque cette infraction est commise par une personne à laquelle l'immatriculation ou l'inscription complémentaire fut refusée ou qui fut radiée du registre du commerce, la peine sera d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de 1.000 francs à 10.000 francs.

Le tribunal saisi peut ordonner la cessation de l'activité pour laquelle le condamné a contrevenu aux dispositions qui précèdent.

Le Ministère public notifie la décision ordonnant la cessation éventuelle de l'activité commerciale au condamné. Celui-ci doit s'y conformer dans les trois jours.

Si le condamné ne se soumet pas à l'injonction, le Ministère public fait apposer les scellés sur le local où s'exerce le commerce ou prend toute autre mesure appropriée et le contrevenant encourt un emprisonnement d'un mois à six mois et une amende de 100 francs à 1.000 francs.

L'injonction cesse de produire ses effets dès que l'immatriculation ou l'inscription complémentaire est obtenue.

Art. 40.

Quiconque fait sciemment une déclaration inexacte aux fins d'immatriculation ou d'inscription est puni d'une amende de 100 francs à 1.000 francs.

Art. 41.

Quiconque n'a pas requis d'inscription modificative dans le délai prévu à l'article 14 est puni d'une amende de 100 francs à 1.000 francs.

Art. 42.

Le mandataire qui, dans le cas de l'article 12, omet sciemment de fournir dans la déclaration les renseigne-

mentsexploot, heeft de niet-ontvankelijkheid ten gevolge, tenzij gedurende het geding bewezen wordt dat de eiser in het handelsregister is ingeschreven.

Art. 38.

Is niet ontvankelijk wanneer hij zijn grond vindt in een handelsbedrijf, elke hoofdeis, eis in reconventie of in tussenkomst, ingesteld door een handelaar die om de inschrijving in het handelsregister niet verzocht heeft. De niet-ontvankelijkheid wordt door de rechtbank op verzoek van één der partijen uitgesproken.

Art. 39.

Ieder die een handelsbedrijf uitoefent waarvoor hij niet is ingeschreven, wordt gestraft met geldboete van 100 frank tot 1.000 frank.

Wordt dit misdrijf gepleegd door iemand aan wie de inschrijving of de aanvulling werd geweigerd of die in het handelsregister werd doorgehaald, dan is de straf gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en geldboete van 1.000 frank tot 10.000 frank.

De rechtbank waarbij de zaak aanhangig is, kan de opheffing bevelen van het bedrijf waarvoor de veroordeelde de voorgaande bepalingen heeft overtreden.

Het Openbaar Ministerie betekent de gebeurlijke be-slissing tot opheffing van het handelsbedrijf aan de veroordeelde. Deze moet binnen drie dagen dat bevel opvolgen.

Volgt de veroordeelde dat bevel niet op, dan doet het Openbaar Ministerie de zegels leggen op het lokaal waarin de handel uitgeoefend wordt of neemt hij elke andere gepaste maatregel en wordt de overtreder gestraft met gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en met geldboete van 100 frank tot 1.000 frank.

Het bevel vervalt zodra de inschrijving of de aanvulling is bekomen.

Art. 40.

Ieder die wetens een onjuiste opgaaf tot inschrijving, aanvulling of wijziging doet, wordt gestraft met geldboete van 100 frank tot 1.000 frank.

Art. 41.

Ieder die de wijziging van het ingeschrevene niet binnen de bij artikel 14 gestelde termijn gevorderd heeft, wordt gestraft met geldboete van 100 frank tot 1.000 frank.

Art. 42.

De lasthebber die, in het geval van artikel 12, wetens verzuimt de hem betreffende gegevens te vermelden,

ments le concernant est puni d'une amende de 100 fr. à 1.000 francs.

Art. 43.

Toute infraction à l'article 35 de la présente loi est punie d'une amende de 100 francs à 1.000 francs.

Art. 44.

Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

CHAPITRE IX.

Dispositions fiscales.

Art. 45.

Dans l'article 59, 35°, de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre, les mots « aux actions en rectification d'inscription introduites par des tiers » sont remplacés par les mots « aux actions en rectification ou en radiation d'immatriculation ou d'inscription introduites par des tiers ».

Les associations professionnelles ou interprofessionnelles jouissant de la responsabilité civile et ayant leur siège dans le ressort du tribunal compétent pour connaître les infractions à la présente loi seront habilités à déposer plainte et le cas échéant à se constituer partie civile.

Art. 46.

L'article 277 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, est remplacé par la disposition suivante :

« Il est perçu pour les immatriculations au registre du commerce un droit de deux cents francs ; ce droit est de cinquante francs pour les commerçants qui sont déjà immatriculés au registre du commerce au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

» Il est perçu un droit de cinquante francs pour les inscriptions complémentaires ou modificatives.

» Les inscriptions complémentaires ou modificatives faites d'office sont exemptées de ce droit. »

Art. 47.

L'article 278 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est remplacé par la disposition suivante :

« Les immatriculations et les inscriptions au registre du commerce donnent lieu à la perception d'une amende égale au double du droit, sans préjudice de ce droit, lorsqu'elles sont requises tardivement selon la loi sur la matière. »

den in de opgaaf, wordt gestraft met geldboete van 100 frank tot 1.000 frank.

Art. 43.

Iedere inbreuk op artikel 35 van deze wet wordt gestraft met geldboete van 100 frank tot 1.000 frank.

Art. 44.

Allé bepalingen van Boek I van het Wetboek van Strafrecht zijn van toepassing op de bij deze wet omschreven misdrijven.

HOOFDSTUK IX.

Fiscale bepalingen.

Art. 45.

In artikel 59, 35°, van het besluit van de Regent van 26 Juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, worden de woorden « door derden ingestelde vorderingen tot verbetering van een inschrijving » vervangen door de woorden « door derden ingestelde vorderingen tot rechtzetting of tot doorhaling van een inschrijving, een aanvulling of een wijziging. »

De beroeps- en interberoepsverenigingen met rechtspersoonlijkheid, die hun zetel hebben in het ambtsgebied van de rechtbank welke bevoegd is tot kennisneming van de inbreuken op deze wet, zijn gerechtigd klacht in te dienen en zich in voorkomend geval burgerlijke partij te stellen.

Art. 46.

Artikel 277 van het koninklijk besluit n° 64 van 30 November 1939, houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Een recht van tweehonderd frank wordt geheven voor de inschrijvingen in het handelsregister ; dit recht is gesteld op vijftig frank voor de handelaars die op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet reeds ingeschreven zijn in het handelsregister.

» Voor de aanvullingen of wijzigingen wordt een recht van vijftig frank geheven.

» De ambtshalve gedane aanvullingen of wijzigingen worden vrijgesteld van dat recht. »

Art. 47.

Artikel 278 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De inschrijvingen, aanvullingen en wijzigingen in het handelsregister geven aanleiding tot het innen van een geldboete gelijk aan het dubbel van het daarop geheven recht, onverminderd de heffing van dit recht, wanneer zij volgens de terzake geldende wet laat gevorderd worden. »

Art. 48.

Dans l'article 162, 27°, du même code, complété par l'article 8 de la loi du 13 août 1947, les mots « aux actions en rectification d'inscription introduites par des tiers » sont remplacés par les mots « aux actions en rectification ou en radiation d'immatriculation ou d'inscription introduites par des tiers ».

CHAPITRE X.*Dispositions transitoires.***Art. 49.**

Les immatriculations reçues conformément à la loi du 30 mai 1924, modifiée par celle du 9 mars 1929, conservent leur validité jusqu'à une date que fixera le Roi.

Le Roi détermine par qui est renouvelée, s'il y a lieu, l'immatriculation des commerçants qui, au moment de l'entrée en vigueur de la loi, sont dessaisis de l'administration de leurs biens.

CHAPITRE XI.*Disposition additionnelle.***Art. 50.**

L'article 4 de la loi du 13 juin 1924 relative à l'électorat, à l'éligibilité et aux élections pour la formation de tribunaux de commerce est complété par la disposition ci-après :

« Ne sont pas électeurs consulaires et sont inéligibles les personnes condamnées par application des articles 40, alinéa 2, 41 et 42 de la loi sur le registre du commerce. »

Art. 51.

La loi du 30 mai 1924 portant création du registre du commerce, modifiée par la loi du 9 mars 1929, est abrogée.

Maurice SERVAIS.
M. SANTENS.
Mme LEHOUC-GERBEHAYE.
J. NIHOUL.
Ernest ADAM.
J. VAN IN.

Art. 48.

In artikel 162, 27°, van hetzelfde wetboek, aangevuld door artikel 8 van de wet van 13 Augustus 1947, worden de woorden « door derden ingestelde vorderingen tot verbetering van een inschrijving » vervangen door de woorden « door derden ingestelde vorderingen tot rechtzetting of tot doorhaling van een inschrijving, een aanvulling of een wijziging ».

HOOFDSTUK X.*Overgangsbepalingen.***Art. 49.**

De inschrijvingen die genomen zijn overeenkomstig de wet van 30 Mei 1924, gewijzigd bij die van 9 Maart 1929, blijven geldig tot op een door de Koning vast te stellen datum.

De Koning bepaalt wie de inschrijving zo nodig hernieuwt voor de handelaars aan wie op het tijdstip van de inwerkingtreding van de wet het beheer over hun goederen onttrokken is.

HOOFDSTUK XI.*Aanvullende bepaling.***Art. 50.**

Artikel 4 van de wet van 13 Juni 1924 betreffende het kiesrecht, de verkiesbaarheid en de verkiezingen met het oog op de samenstelling der rechtbanken van koophandel, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Voor de rechtbanken van koophandel zijn geen kiezer en zijn niet verkiesbaar de personen veroordeeld bij toepassing van de artikelen 40, lid 2, 41 en 42 van de wet op het handelsregister. »

Art. 51.

De wet van 30 Mei 1924 houdende instelling van het handelsregister, zoals zij is gewijzigd bij de wet van 9 Maart 1929, is opgeheven.